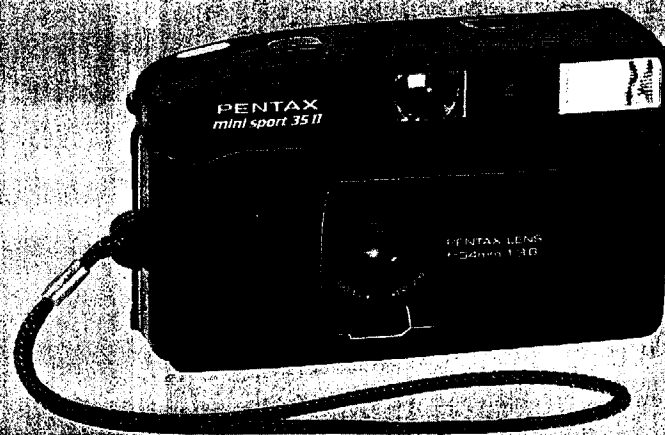




Asahi Optical Co., Ltd. C.P.O. 895, Tokyo 100-91, JAPAN
 Pentax Europe n.v. Weiveldlaan 3-5, 1930 Zaventem Zuid-7, BELGIUM
 Pentax Handelsgesellschaft mbH Postfach 54 0169, 2000 Hamburg 54, WEST GERMANY
 Pentax U.K. Limited Pentax House, South Hill Avenue, South Harrow, Middlesex HA2 0LT, U.K.
 Pentax France S.A. Z.I. Argenteuil, 12, Rue Ambroise-Croizat, 95100 Argenteuil, FRANCE
 Pentax (Schweiz) AG Industriestrasse 2, 8305 Dietlikon ZH, SWITZERLAND
 Pentax Scandinavia AB Box 650, S-751 27 Uppsala, SWEDEN
 Pentax Nederland Spinveld 25, 4815 HR Breda, THE NETHERLANDS
 Pentax Norge A.S. Cecilie Thoresens VE1 11, Lambertseter, NORWAY
 Pentax Corporation 35 Inverness Drive East, Englewood, Colorado 80112, U.S.A.
 Pentax Canada Inc. 3131 Universal Drive, Mississauga, Ontario L4X 2E5, CANADA
 Asahi Optical Brasileira Ind. e Com. Ltda. Rua Capitão Antonio Rosa 376, Sala 121 Ed. PBK, São Paulo, BRASIL

PENTAX[®]

mini sport 35 II



Copyright © Asahi Optical Co., Ltd. 1987
 8 / 87 Printed in Japan

SPECIFICATIONS	TECHNISCHE DATEN	CARACTERISTIQUES	ESPECIFICACIONES	規格
<p>Picture Size: 24 × 36mm (135 film) Lens: 1:3.8 f = 34mm, 3 elements in 3 groups, optical glass lens, focusing distance from 1.3 meters to infinity, close-up range from 0.45 to 1.00 meter. Shutter: 1/125 sec. behind-the-lens shutter Viewfinder: Ordinary picture-area frame, parallax-correction frame. 0.38 × magnification Albada type Film Speed: ISO 100/200 and 400 Flash: Guide Number 9 One AA/SUM-3(R6)/AM-3(LR6) size 1.5V battery. Film transport: Thumb Wheel Exposure Counter: Additive, automatic reset Dimensions: 118 × 70 × 48mm Weight: 152 grams without battery</p>	<p>Bildgröße: 24 × 36 mm (135 Film) Objektiv: 1:3.8 f=34 mm, 3 Elemente in 3 Gruppen, zusätzliche Glaslinsen Brennweite von 1,3 m bis Unendlich, Nahaufnahmbereich von 0,45 bis 1,00 m. Verschluss: 1/125 Sek. hinter dem Objektiv Verschluss Sucher: Normaler Bildbereichrahmen, Parallaxkorrekturrahmen. 0,38 × Vergrößerung Albada-Typ Filmgeschwindigkeit: ISO 100/200 und 400 Blitzlicht: Richnummer 9, eine Batterie von AA/SUM-3 (R6)/AM-3 (LR6) Format und 1,5 V Filmtransport: Daumenrad Bildzählwerk: Addierend, automatische Rückstellung Abmessung: 118 × 70 × 48 mm Gewicht: 152 gr ohne Batterie</p>	<p>Format de l'image: 24 × 36 mm (film 135) Objectif: 34 mm 1:3.8, 3 éléments en 3 groupes, verre optique. Distance de mise au point de 1,3 m à l'infini. Photos de près de 0,45 à 1,00 m. Obturateur: 1/125 sec. situé derrière l'objectif. Viseur: Cadre pour photos normales, cadre à correction de parallaxe. Type Albada à agrandissement de 0,38 ×. Sensibilité des films: 100/200 et 400 ISO. Flash: Nombre-Guide 9. Une pile AA/SUM-3 (R6)/AM-3 (LR6) de 1,5 V. Avancement du film: Molette manoeuvrée avec le pouce. Compteur d'images: Additif, remise à zéro automatique. Dimensions: 118 × 70 × 48 mm Poids: 152 grammes sans la pile.</p>	<p>Tamaño del negativo: 24 × 36 mm (película tipo 135) Objetivo: 1 : 3.8 f = 34 mm, 3 elementos en 3 grupos, objetivo de vidrio óptico, escala de enfoque de 1,3 metros a infinito, capacidad de enfoque para fotografía de primer plano de 0,45 a 1,00 metros. Obturador: 1/125 seg. Obturador detrás del objetivo. Visor: Marco común de área de la imagen, marco de corrección de paralaje. Ampliación de 0,38 ×. Tipo Albada. Sensibilidad de la película: ISO 100/200 y 400. Flash: Número guía 9. Una pila de 1,5 V tamaño AA/SUM-3(R6)/AM-3(LR6) Transporte de la película: Rueda que se mueve con el pulgar. Contador de exposiciones: Aditivo, reposición automática. Dimensiones: 118 × 70 × 48 mm Peso: 152 gramos sin la pila.</p>	<p>照片尺寸: 24×36mm (135軟片) 鏡頭: 1:3.8, f=34mm, 複模玻璃三合透鏡, 光學鏡頭, 焦距自1.3公尺至無限遠 近接距離從0.45至1.00公尺 快門: 1/125秒, 鏡頭後快門 取景窗: 普通拍照區域框, 平行校正框, 0.38×堂皇Albada型 軟片速度: ISO 100/200和400 閃光燈: 導數 9, 一個AA/SUM-3 (R6)/AM-3 (LR6) 型1.5伏電池 軟片輸送: 拇指轉盤 曝光計數: 附加, 自動重設 尺寸: 118×70×48mm 重量: 不算電池約152公克</p>
<p>CAUTION AGAINST BATTERY CONSUMPTION</p> <ul style="list-style-type: none"> • Be sure to keep the Flash Switch (8) turned off when the flash is not in use. • When keeping the camera in the case, make sure the Lens Cover (11) is closed. 	<p>BITTE BEACHTEN SIE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden, muß der Blitz abgeschaltet werden (8), wenn er nicht gebraucht wird. • Wenn Sie die Kamera wegpacken, achten Sie bitte darauf, daß der Objektivdeckel (11) geschlossen ist. 	<p>PRECAUTIONS A PRENDRE CONTRE LA CONSOMMATION DES PILAS</p> <ul style="list-style-type: none"> • S'assurer que le sélecteur du flash (8) est en position neutre si le flash n'est pas utilisé. • Lorsque l'appareil demeure dans son étui, s'assurer que le capot protecteur d'objectif (11) est fermé. 	<p>PRECAUCIONES CONTRA EL DESGASTE DE LAS PILAS</p> <ul style="list-style-type: none"> • Asegúrese de mantener el interruptor del flash (8) en la posición "off", cuando este no se encuentre en uso. • Al guardar la cámara en el estuche, asegúrese de que la tapa del objetivo (11) esté cerrada. 	

WARRANTY POLICY

All Pentax cameras purchased through authorized bona fide photographic distribution channels are guaranteed against defects of material or workmanship for a period of twelve months from date of purchase. Service will be rendered and defective parts will be replaced without cost to you within that period, provided the equipment does not show evidence of impact, sand or liquid damage, mishandling, tampering, battery or chemical corrosion, operation contrary to operating instructions, or modification by an unauthorized repair shop. The manufacturer or its authorized representatives shall not be liable for any repair or alterations except those made with its written consent and shall not be liable for damages from delay or loss of use or from other indirect or consequential damages of any kind, whether caused by defective material or workmanship or otherwise; and it is expressly agreed that the liability of the manufacturer or its representatives under all guarantees or warranties, whether express or implied, is strictly limited to the replacement of parts as hereinbefore provided. No refunds will be made on repairs performed by non-authorized Pentax service facilities.

Procedure During 12-month Warranty Period

Any Pentax which proves defective during the 12-month warranty period should be returned to the dealer from whom you purchased the equipment or to the manufacturer. If there is no representative of the manufacturer in your country, send the equipment to the manufacturer, with postage prepaid. In this case, it will take a considerable length of time before the equipment can be returned to you owing to the complicated customs procedures required in Japan in importing and re-exporting photographic equipment. If the equipment is covered by warranty, repairs will be made and parts replaced free of charge, and the equipment will be returned to you upon completion of servicing. If the equipment is not covered by warranty, regular charges of the manufacturer or of its representatives will apply. Shipping charges are to be borne by the owner. If your Pentax was purchased outside of the country where you wish to have serviced during the warranty period, regular handling and servicing fees may be charged by the manufacturer's representatives in that country. Notwithstanding this, your Pentax returned to the manufacturer will be serviced free of charge according to this procedure and warranty policy. In any case, however, shipping charges and customs clearance fees are to be borne by the sender. To prove the date of your purchase when required, please keep the receipts or bills covering the purchase of your equipment for at least a year. Before sending your equipment for servicing, please make sure that you are sending it to the manufacturer's authorized representatives or their accredited repair shops, unless you are sending it directly to the manufacturer. Always obtain a quotation of the service charge, and only after you accept the quoted service charge, instruct the service station to proceed with the servicing.

This warranty policy does not apply to Pentax products purchased in the U.S.A., U.K., or Canada. The local warranty policies available from Pentax distributors in those countries supersede this warranty policy.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Jeder Pentax Kamera, die beim autorisierten Fachhändler gekauft wird, liegt eine deutsche Bedienungsanleitung und eine deutsche Garantiekarte bei. Gerechnet vom Tag des Kaufs wird auf diese Kamera eine Garantiezeit von 12 Monaten gewährt. Diese Garantie bezieht sich ausschließlich auf die Ausbesserung von Material- und Fertigungsmängeln. Die mangelhaften Teile werden nach unserer Wahl in unserem Service unentgeltlich instandgesetzt oder durch fabrikneue Teile ersetzt. Händlereigene Garantiekarten oder Kaufquittungen werden nicht anerkannt. Die Garantie erlischt, sobald ein Fremdeingriff, unsachgemäße Behandlung oder Gewaltanwendung vorliegt. Für Folgeschäden und Verluste indirekter Art, deren Ursache in einer defekten Kamera oder deren nötiger Reparatur zu suchen sind, lehnen der Hersteller, wir und die jeweilige Pentax-Landesvertretung jede Haftung ab.

Verhalten während der 12-monatigen Garantiezeit

Sollte sich während der Garantiezeit ein Defekt einstellen, so senden Sie die Kamera über Ihren Pentax-Händler oder selbst direkt an die Pentax Niederlassung. Fügen Sie der Sendung die Garantiekarte, die Kaufquittung — die genaue Produktbezeichnung, Seriennummer, Käufer- und Händleranschrift sowie das Kaufdatum beinhaltet — und eine kurze Fehlerbeschreibung und wenn möglich, auch Dia- oder Negativmaterial bei. Eventuelle Rückfragen oder Reklamationen sind nur unter Angabe der Pentax-Reparaturnummer möglich, die Sie auf der Eingangsbestätigung finden. Beanstandungen zu einer Reparatur sollen innerhalb von 14 Tagen erfolgen. Alle Sendungen, die an uns gerichtet sind, reisen auf Gefahr des Eigentümers. Nicht unter Garantie fallende Reparaturen werden per Nachnahme zum Rückversand gebracht.

Irrtum und Änderung vorbehalten.

GARANTIE

Tout appareil Pentax acquis par l'intermédiaire de canaux de distribution normaux et agréés est garanti contre tout vice de matière ou de fabrication pendant douze mois à partir de la date de l'achat. Pendant cette période, les réparations seront effectuées et les pièces remplacées à titre gratuit à condition que l'article en question n'ait pas été maltraité, ni modifié, ni manœuvré autrement que ne l'indique le mode d'emploi. Le fabricant et ses représentants agréés n'encourent aucune responsabilité du fait de réparations ou de modifications n'ayant pas fait l'objet de leur accord écrit, ils ne seront redevables d'aucun dommage, ni intérêts pour retards, privation de jouissance ou autres dommages indirects ou consécutifs de toute nature résultant d'une vice de matière ou de fabrication ou de toute autre cause; il est expressément convenu que la responsabilité du fabricant ou de ses représentants dans le cadre de toute garantie expresse ou implicite est strictement limitée au remplacement des pièces défectueuses dans les conditions spécifiées ci-dessus.

Procédure à suivre pendant la période de garantie de 12 mois

Tout appareil Pentax qui serait affecté d'une défectuosité pendant la période de garantie de 12 mois devra être renvoyé au revendeur ou au fabricant. S'il n'existe pas de représentant Pentax dans votre pays, renvoyer l'appareil au fabricant, en port payé. Dans ce cas, vous ne pourrez disposer à nouveau de votre appareil qu'au bout d'un temps très long en raison de la complexité de la réglementation douanière du Japon en matière d'importation ou de réexportation de matériel photographique. Si l'article est couvert par la garantie, la réparation et le remplacement des pièces défectueuses seront gratuits et l'article vous sera renvoyé dès l'achèvement de ces opérations. Si l'article n'est plus couvert par la garantie, les réparations seront effectuées au tarif fixé par le fabricant ou ses représentants. Les frais de transport sont à la charge du client. Si votre appareil ou objectif Pentax a été acheté dans un pays autre que celui dans lequel vous désirez le faire réparer pendant la période de garantie, le prix normal de la réparation et de l'entretien pourra vous être demandé par les représentants du fabricant dans ce pays. Toutefois, tout appareil ou objectif Pentax renvoyé au fabricant sera réparé gratuitement dans les conditions exposées ci-dessus. Les frais de transport et les droits de douane seront en tout état de cause à la charge du client. Pour prouver, en cas de besoin, la date d'achat, garder les reçus ou factures d'achat pendant un an au moins. Avant d'expédier votre matériel pour réparation, assurez-vous que vous l'adresserez bien à un représentant agréé par le fabricant ou à un atelier de réparation accrédité (dans le cas où vous ne l'envoyez pas directement au fabricant). Demandez toujours un devis et ne faites procéder à la réparation que si vous êtes d'accord avec celui-ci.

Cette garantie ne s'applique pas aux appareils Pentax achetés aux Etats-Unis, le Royaume Uni ou le Canada. La garantie locale pratiquée par les importateurs Pentax dans ces pays annule et remplace la présente garantie.

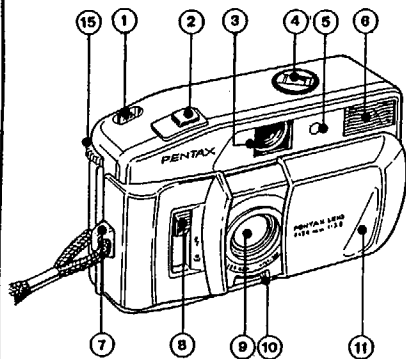
POLIZA DE GARANTIA

Todas las cámaras Pentax, adquiridas a través de canales de comercialización autorizados y de buena fe, están garantizadas contra defectos de material o de mano de obra por un periodo de doce meses, a partir de la fecha de adquisición. Se prestará el servicio necesario y se reemplazarán las piezas defectuosas, sin costo alguno, durante ese periodo, siempre que el equipo no muestre pruebas de golpes, daños producidos por la arena o líquidos, maltrato, manejo indebido, oxidación por derrame de ácidos de pilas o productos químicos, operaciones contrarias a las instrucciones, o modificaciones efectuadas en talleres de reparación no autorizados. El fabricante o sus representantes autorizados no se harán responsables de ninguna reparación o modificación, excepto aquellas realizadas con su expreso consentimiento escrito, ni por los daños y perjuicios por demoras o pérdidas de uso o de otra índole indirecta o indemnizaciones consiguientes de cualquier clase, tanto sean causadas por defectos del material, de mano de obra o cualquier otro origen; asimismo queda expresamente convenido que la responsabilidad del fabricante o de sus representantes, bajo todo tipo de garantías o autorizaciones explícitas, se limita estrictamente al reemplazo de las piezas defectuosas de acuerdo a lo mencionado precedentemente. No se efectuarán reembolsos por reparaciones realizadas en estaciones de servicio Pentax no autorizadas.

PROCEDIMIENTO A SEGUIR DURANTE EL PERIODO DE DOCE MESES DE GARANTIA

Cualquier cámara Pentax que se encuentre defectuosa, durante el periodo de doce meses de garantía, debe ser entregada al distribuidor autorizado a quien se la adquirió o al fabricante. Si no hay representante de la firma en su país envíe la cámara a la fábrica, incluyendo el franqueo. En este último caso transcurrirá un largo periodo de tiempo antes de que el equipo pueda ser devuelto, debido a los complicados trámites aduaneros que se requieren en el Japón para la importación y reexportación de equipo fotográfico. Si la cámara se encuentra cubierta por la garantía, se harán las reparaciones del caso y se reemplazarán las piezas sin costo alguno; asimismo se le enviará el equipo una vez completado el servicio. Si la cámara no se halla cubierta por la garantía, se aplicarán las tarifas regulares del fabricante o de sus representantes. Los gastos de embarque correrán por cuenta del propietario. Si su Pentax ha sido adquirida fuera del país donde usted desea le sea prestado el servicio, durante el periodo de garantía, se cargarán las tarifas regulares del representante en ese país. No obstante, su Pentax enviada al fabricante será reparada sin cargo, durante el periodo de garantía de acuerdo al procedimiento indicado en la póliza de garantía. En cualquier caso los recargos por gastos de transporte y por derechos de aduana correrán por cuenta del remitente. Para probar la fecha de su adquisición, en caso de ser necesario, sírvase guardar los recibos o facturas correspondientes a su adquisición, por un periodo mínimo de un año. Antes de enviar su equipo para el servicio de reparación, sírvase confirmar si lo está remitiendo a un representante autorizado del fabricante o a un taller de reparación acreditado, a no ser que lo esté haciendo directamente al fabricante. Obtenga siempre una cotización del costo por el servicio de reparación y sólo cuando la suma sea aceptable por usted, dé instrucciones a la estación de servicio para que procedan con la reparación.

Esta póliza de garantía no se ajusta a los productos Pentax adquiridos en los EE.UU. de A., el Reino Unido o el Canadá. En tales casos, ésta es reemplazada por la póliza de garantía local disponible en los establecimientos de los distribuidores Pentax en dichos países.



DESCRIPTION OF PARTS

1. Exposure Counter
2. Shutter Button
3. Viewfinder
4. Rewind Crank
5. Sensor
6. Flash
7. Strap Holder
8. Flash Switch
9. Lens
10. Film Speed Setting Lever
11. Lens Cover
12. Flash Ready Lamp
13. Low Light Warning Lamp
14. Viewfinder Eyepiece
15. Film Advance Wheel
16. Rewind Crank Shaft
17. Battery Compartment Cover
18. Film Chamber
19. Sprocket
20. Rewind Button
21. Film Wind-on Wheel
22. Spool
23. Pressure Plate
24. Film Confirmation Window
25. Back Cover
26. Back Cover Latch

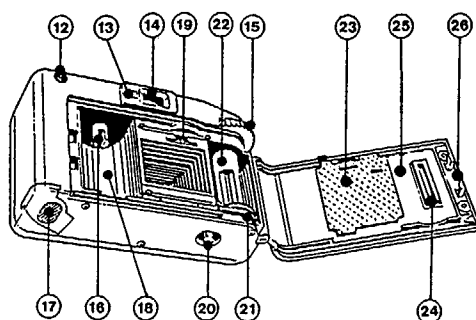
LOAD THE BATTERY

1. Open the Battery Compartment Cover (17) by sliding it toward you and then raising it.
2. Insert one manganese or alkaline penlight (1.5V) battery (R6) (AA) in the Battery Compartment, with PLUS (+) end up as shown on the Battery Compartment Cover.
- Do not use nicad (NiCd) battery.
- If you are not using the camera for some time, remove the battery before storing to prevent battery leakage as it can cause serious damage to the camera.

LOAD THE FILM

1. Open the Camera Back (25) by pushing the Camera Back Cover Latch (26) down.
 2. Push the Rewind Crank Shaft (16) upwards and insert the film into the Film chamber (18) and push the Rewind Crank Shaft down to the original position.
 3. Pull the film leader and insert the tip into the slot of the Take-up wheel (22) until the Sprocket Teeth (19) catch the upper film perforations completely.
 4. Close the Camera Back.
- Note: Always load and unload film in the shade. Check the film confirmation window (24). This window will show you at a glance the type of film that is loaded in the camera, the number of exposures it contains, as well as its ISO film speed.

Once the lens cover (11) is closed, the camera is ready for use.



BESCHREIBUNG DER TEILE

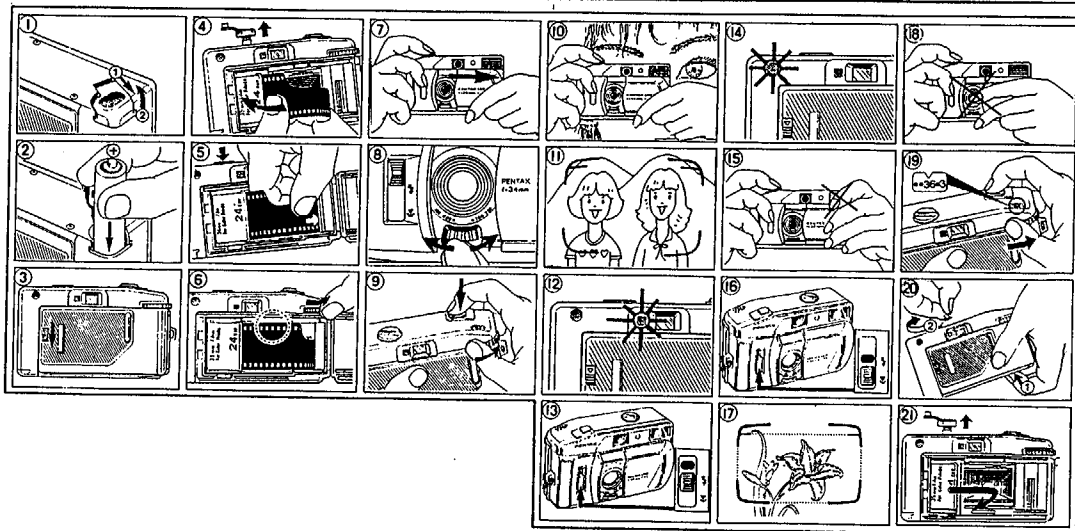
1. Bildzählwerk
2. Auslösetaste
3. Sucher
4. Rückspulkrübel
5. Sensor
6. Blitzlicht
7. Riemenhalter
8. Blitzlichtschalter
9. Objektiv
10. Filmgeschwindigkeitshebel
11. Objektivschutz
12. Blitzlichtberichtschaftslampe
13. Unterbelichtungswarnlampe
14. Sucherokular
15. Filmtransportrad
16. Umspulkrübel
17. Batteriefachdeckel
18. Filmkammer
19. Transportrolle
20. Filmrückspultaste
21. Aufwickelrädchen
22. Aufwickelspule
23. Filmdruckplatte
24. Bildzählfenster
25. Rückendeckel
26. Schnappschloß des Rückendeckels

EINLEGEN DER BATTERIE

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel (17), indem Sie ihn nach Außen schieben.
2. Legen Sie eine Mangan- oder Alkalibatterie (1,5 V) (R6) (AA) in das Batteriefach. Legen Sie dabei das PLUS-Ende (+) nach oben, wie auf dem Batteriefachdeckel gezeigt.
- Benutzen Sie nicht NiCd-Batterien.
- Wird die Kamera längere Zeit nicht benutzt, entfernen Sie vorher die Batterien, damit die Batterien nicht auslaufen und eventuell große Schäden an der Kamera verursachen.

EINLEGEN DES FILMS

1. Öffnen Sie den Rückendeckel der Kamera (25), indem Sie das Schnappschloß (26) des Kamerarückendeckels drücken.
 2. Drücken Sie das Umspulkrübel (16) nach oben, legen Sie den Film in die Filmkammer (18) und drücken Sie das Umkrübel nach unten in die ursprüngliche Stellung.
 3. Ziehen Sie den Filmanfang etwas heraus und stecken Sie ihn in den Schlitz der Aufwickelspule (22). Spulen Sie daraufhin den Film mit Aufwickelrädchen (21) auf, bis die Zähne der Transportrolle (19) vollständig in die oberen Filmperforationen eingreifen.
 4. Schließen Sie den Kamerarückendeckel.
- HINWEIS: Einlegen und Herausnehmen des Films sollte immer im Schatten vorgenommen werden. Kontrollieren Sie mit Hilfe des Bildzählfensters (24). Durch dieses Fenster sehen Sie mit einem Blick, welcher Filmtyp eingelegt worden ist, die Anzahl der Aufnahmen und die ISO-Filmgeschwindigkeit.



NOMENCLATURA

1. Compteur d'images
2. Déclencheur
3. Viseur
4. Manivela de rembobinaje
5. Cellule photo
6. Flash
7. Oeillet de courroie
8. Commutateur de flash
9. Objectif
10. Curseur de sensibilité de film
11. Couverture de protection de l'objectif
12. Lampe-témoin de flash
13. Témoin indicateur d'insuffisance de lumière
14. Oculaire
15. Molette d'armement
16. Axe de rembobinage
17. Couverture du compartiment de pile
18. Compartiment de film
19. Entraînement denté
20. Bouton de rembobinage
21. Molette d'enroulement du film
22. Bobine
23. Plaque de pression de film
24. Fenêtre de contrôle du film
25. Dos
26. Verrouillage du dos

MISE EN PLACE DE LA PILE

1. Ouvrir le couvercle du logement de la pile (17) en le poussant vers l'extérieur.
2. Introduire une pile alcaline ou au manganèse de 1,5 V (R6 ou AA) dans le logement de pile, l'extrémité PLUS (+) vers le haut comme illustré sur le couvercle du logement de pile.
- Ne pas utiliser de piles au cadmium (NiCd).
- Si vous ne comptez pas utiliser votre appareil pendant un certain temps, retirez la pile auparavant afin d'éviter toute fuite de la pile, ce qui pourrait endommager sérieusement votre appareil.

CHARGEMENT DU FILM

1. Ouvrir le dos de l'appareil (25) en poussant le verrouillage du dos (26) vers le bas.
 2. Pousser l'axe de la manivelle de rembobinage (16) vers le haut et introduire le film dans son logement (18). Repousser la manivelle de rembobinage dans sa position originale.
 3. Tirer sur l'amorce du film et en introduire l'extrémité dans la fente de la bobine réceptrice (22), puis enrouler le film avec la molette d'enroulement (21) jusqu'à ce que les dents de l'axe d'entraînement (19) soient complètement engagées dans les perforations supérieures du film.
 4. Refermer le dos de l'appareil.
- ATTENTION: Il faut toujours charger ou décharger le film à l'ombre.
- Contrôle du film par fenêtre-témoin (24). Grâce à cette fenêtre, on peut voir d'un coup d'oeil quel genre de film se trouve dans l'appareil.

NOMENCLATURA

1. Contador de exposiciones
2. Botón disparador
3. Visor
4. Manivela de rebobinado
5. Sensor
6. Flash
7. Sujetador de la correa
8. Interruptor del flash
9. Objetivo
10. Palanca de ajuste de la sensibilidad de la película
11. Cubierta del objetivo
12. Luz indicadora de flash cargado
13. Luz indicadora de iluminación insuficiente
14. Ocular del visor
15. Rueda de avance de la película
16. Eje de la manivela de rebobinado
17. Tapa del compartimento de la película
18. Compartimiento del cartucho de la película
19. Eje dentado
20. Botón de rebobinado
21. Rueda de bobinado de la película
22. Carrete
23. Placa de presión
24. Ventanilla de confirmación de la película
25. Tapa posterior
26. Seguro de la tapa posterior

INSTALACION DE LA PILA

1. Abra la tapa del compartimento de la pila (17), deslizándola hacia afuera.
2. Inserte una pila alcalina o de manganeso (1,5 V) (R6) (AA) en el compartimento de la pila. Asegúrese de que el polo positivo (+) de la pila quede hacia arriba como se indica en la tapa del compartimento de la pila.
- No use pilas de níquel-cadmio (NiCd).
- Utilice la pila cuando no vaya a usar la cámara por un período prolongado de tiempo. De lo contrario, la pila podrá sufrir pérdidas y causar serios daños a la cámara.

CARGA DE LA PELICULA

1. Abra la tapa posterior (25), presionando el seguro de la tapa posterior (26) hacia abajo.
 2. Tire el eje de la manivela de rebobinado (16) hacia arriba e inserte la película en el compartimento del cartucho de la película (18). Empuje el eje de rebobinado hacia abajo hasta que quede en la posición original.
 3. Tire el extremo de la película e insértelo en el carrete de bobinado (22). Luego, avance la película con la rueda de bobinado (21) hasta que las perforaciones superiores de la película se enganchen completamente en los dientes del eje dentado (19).
 4. Cierre la tapa posterior.
- NOTA: Siempre cargue y descargue la película en lugares sombreados.
- Controle la ventanilla de confirmación de la película.

零件名稱

- | | |
|-------------|------------|
| 1. 軟片計數器 | 14. 取景窗眼片 |
| 2. 快門按鈕 | 15. 軟片前進轉盤 |
| 3. 取景窗 | 16. 反捲曲柄軸 |
| 4. 反捲曲柄 | 17. 電池小室蓋 |
| 5. 感應器 | 18. 軟片室 |
| 6. 閃光燈 | 19. 扣鍵齒 |
| 7. 吊帶把手 | 20. 反捲鈕 |
| 8. 閃光燈開關 | 21. 軟片轉入輪 |
| 9. 鏡頭 | 22. 收納捲盤 |
| 10. 軟片速度調整桿 | 23. 壓力板 |
| 11. 鏡頭蓋 | 24. 軟片確認窗 |
| 12. 閃光燈準備燈 | 25. 後蓋 |
| 13. 光線過弱警告燈 | 26. 後蓋解鎖銷 |

電池的安裝

1. 把電池小室的蓋子(17)向外側推開。
2. 將一個鹼性或鹼性(1.5伏)電池(R6)(AA)裝入電池小室。須注意按電池小室蓋上的標誌將正(+)極朝上。
- 不要使用鎳(Ni-Cd)電池。
- 如果相當長期間不使用照像機時，應取出電池以免電池液漏出引起照像機損壞。

裝填軟片

1. 把照像機後蓋解鎖銷(26)推下，並把後蓋打開(25)。
 2. 將反捲曲柄(16)向上推並將軟片裝入軟片室(18)中，然後將反捲曲柄向下推回正常位置。
 3. 拉出軟片前端並將之插入收納捲盤(22)捲繞，然後轉動軟片轉入輪(21)直到扣鍵齒(19)完全與軟片上的孔狀接縫結合。
 4. 關上照像機後蓋。
- 註：要在遮蔽處裝填或取出軟片。

檢查軟片確認窗(24)

- 此窗口可以很快的看出裝在照像機裏的軟片型式、曝光數目和ISO軟片速度。
- 打開鏡頭蓋(11)
- 將鏡頭蓋向右推動以將它打開。
 - 將軟片速度調整桿(23)設定至您所使用的軟片速度位置。
 - 按下快門按鈕(2)並向右轉動軟片前進轉盤(15)直到鎖上。重複此一程序直到數字"1"出現在軟片計數器(10)當中，您就可以開始拍攝照片了。

照片構圖

通過取景窗(14)外緣線來進行照片構圖。請離開被攝物體至少1.2公尺(4呎)，並要使太陽在您的身後。

閃光燈拍照

4. Close the Camera Back.
Note: Always load and unload film in the shade.
 Check the film confirmation window (24).
 * This window will show you at a glance the type of film that is loaded in the camera, the number of exposures it contains, as well as its ISO film speed.
 Open the lens cover (11).
 • To open, slide the Lens Cover to the right.
 • Set the Film Speed Setting Lever (10) to the Film Speed of the film you are using.
 Depress the Shutter Button (2) and turn the Film Advance Wheel (15) to the right until it locks. Repeat this until the number "1" appear in the Exposure Counter (1). You are now ready to take pictures.

COMPOSE YOUR PICTURE

Look through the Viewfinder Eyepiece (14) and compose your picture within the outer frame line. Keep at least 1.2m (4 ft) from your subject and have the sun behind you.
 Hold the camera steady with both hands to prevent camera shake.

FLASH PHOTOGRAPHY

As you depress the shutter button (2) half-way when taking picture in poor lighting condition, the Low Light Warning Lamp (13) will glow warning you to use the flash.

- 1) Set the Flash Switch (8) to ON (☞).
- 2) As soon as the Flash Ready Lamp (12) glows you are ready to take your flash picture.
- 3) After taking your flash pictures, be sure to set the Flash Switch to "OFF" (●).

Depending on the ISO number of the film you are using, the effective range of the flash varies as follows:

- ISO 100 film : 1.4 - 3.2 meters
- ISO 200 film : 1.4 - 3.2 meters
- ISO 400 film : 1.1 - 3.5 meters

NOTE: When it takes more than 30 seconds for the Flash Ready Lamp to glow, it means that the battery is weak and should be replaced.

CLOSE-UP PICTURES

This camera enables you to take close-up pictures of the subject from 0.45 to 1.00 meter (1.5 to 3.3 ft) away from the camera.

- 1) Set the Flash Switch (8) to "ON" (☞).
- 2) Compose the subject within the inner, parallax-correction frame inside the viewfinder.
- 3) Make sure the Flash Ready Lamp (12) glows, and with your middle finger push the Flash Switch Lever (8) down to Macro (☞) and keeping this lever down, depress the Shutter Button (2).

Depending on the ISO number of the film you are using, the effective range of the flash varies as follows:

- ISO 100 film : 0.45 - 1.00 meter
- ISO 200 film : 0.45 - 1.10 meters
- ISO 400 film : 0.45 - 1.30 meters

NOTE: Take caution that your fingers do not cover the flash face.

REWIND THE FILM

- 1) After you have exposed the last frame of your film, rewind it back into its cartridge.
- 2) First, press in the Film Rewind Button (20).
- 3) Next, erect the Film Rewind Crank (4) and wind it to the right (clockwise) until the Exposure Counter (1) returns to "S" then wind it two or three times more.
- 4) Open the Camera Back and pull the Rewind Crank (4) upward which will release the film. Unload film and take it to your dealer for processing.

1) Schließen Sie die Zählrolle der Transporthülse (19) vollständig in die oberen Filmperforationen einlegen.

4. Schliessen Sie den Kamerarückendeckel.
HINWEIS: Einlegen und Herausnehmen des Films sollte immer im Schatten vorgenommen werden.
 Kontrollieren Sie mit Hilfe des Bildzählfensters (24).
 * Durch dieses Fenster sehen Sie mit einem Blick, welcher Filmtyp eingelegt worden ist, die Bildanzahl und auch die ISO Filmgeschwindigkeit.

Öffnen des Objektivschutzes (11).
 • Zum Öffnen, schieben Sie den Objektivschutz nach rechts.
 • Stellen Sie den Filmgeschwindigkeitshebel (10), dem benutzten Film entsprechend ein.
 • Drücken Sie die Auslösetaste (2) und drehen Sie das Filmtransportrad (15) bis zum Anschlag nach rechts. Wiederholen Sie dies, bis die Nummer "1" im Bildzählwerk (1) erscheint. Sie sind nun fertig, um Aufnahmen zu machen.

ZUSAMMENSETZEN DES BILDES

Sehen Sie durch das Sucherokular (14) und stellen Sie Ihr Bild innerhalb der äußeren Rahmenlinie zusammen. Halten Sie einen Mindestabstand von 1,2 m vom Motiv, und sehen Sie zu, daß Sie die Sonne im Rücken haben. Halten Sie die Kamera sicher mit beiden Händen, damit das Bild nicht verwackelt wird.

BLITZLICHTAUFNAHME

Wenn Sie die den Auslösetaste (2), bei unzureichender Beleuchtung halb herunterdrücken, leuchtet die Unterbeleuchtungswarnlampe (13) und zeigt damit an, daß ein Blitzlicht zu benutzen ist.

- 1) Stellen Sie den Blitzlichtschalter (8) an (☞).
- 2) Sobald die Blitzlichtbereitschaftslampe (12) leuchtet, können Sie Ihre Blitzlichtaufnahme machen.
- 3) Nachdem Sie Ihre Blitzlichtaufnahmen gemacht haben, stellen Sie den Blitzlichtschalter wieder aus (●).

Je nachdem welche ISO-Nummer der benutzte Film hat, unterscheidet sich der effektive Bereich des Blitzlichtes, wie folgt:

- ISO 100 Film : 1.4 - 3.2 Meter
- ISO 200 Film : 1.4 - 3.2 Meter
- ISO 400 Film : 1.1 - 3.5 Meter

HINWEIS: Dauert es länger als 30 Sekunden, bis die Blitzlichtbereitschaftslampe leuchtet, ist die Batterie vermutlich zu schwach geworden und sollte ausgetauscht werden.

NAHAUFNAHME

Mit dieser Kamera sind Nahaufnahmen von Motiven, die zwischen 0,45 bis 1,00 m von der Kamera entfernt sind, möglich.

- 1) Stellen Sie den Blitzlichtschalter (8) an (☞).
- 2) Stellen Sie Ihr Motiv, im Sucher, innerhalb des inneren Parallaxkorrekturrahmens, zusammen.
- 3) Versichern Sie sich, daß die Blitzlichtbereitschaftslampe (12) leuchtet und drücken Sie mit dem Mittelfinger den Blitzlichthebel (8) auf "MACRO" (☞). Lassen Sie, beim Drücken der Auslösetaste (2), den Hebel heruntergedrückt.

Je nachdem welche ISO-Nummer der benutzte Film hat, unterscheidet sich der effektive Bereich des Blitzlichtes, wie folgt:

- ISO 100 Film : 0.45 - 1.00 Meter
- ISO 200 Film : 0.45 - 1.10 Meter
- ISO 400 Film : 0.45 - 1.30 Meter

HINWEIS: Sehen Sie zu, daß die das Blitzlicht nicht mit Ihren Fingern verdeckten.

RÜCKSPULEN DES FILMS

- 1) Nachdem das letzte Bild des Film aufgenommen worden ist, spulen Sie ihn zurück in die Patrone.
- 2) Drücken Sie zuerst die Filmrückspultaste (20).
- 3) Richten Sie daraufhin die Filmrückspulkurbel (4) auf, und drehen Sie sie (im Uhrzeigersinn) nach rechts, bis das Bildzählwerk (1) wieder "S" anzeigt und kurbeln Sie dann noch zwei oder dreimal.
- 4) Öffnen Sie den Kamerarücken und ziehen Sie die Rückspulkurbel nach oben, damit der Film gelöst wird. Nehmen Sie den Film heraus, und bringen Sie ihn zum Entwickeln, zum Händler.

perforations supérieures de la pellicule se enganchen complètement en los dientes del eje dentado (19).

4. Refermer le dos de l'appareil.
ATTENTION: Il faut toujours charger ou décharger le film à l'ombre
 Contrôle du film par fenêtre-témoin (24)
 * Grâce cette fenêtre, on peut voir d'un coup d'oeil quel genre de film se trouve dans l'appareil, le nombre de vues qu'il contient, ainsi que sa sensibilité ISO.

Ouverture du couvercle de protection de l'objectif (11).

- Pour ouvrir, pousser le couvercle vers la droite.
- Ajuster le curseur de sensibilité (10) à la sensibilité du film utilisé.
- Appuyer sur le déclencheur (2) et tourner la molette d'avancement du film (15) vers la droite jusqu'à blocage. Recommencer cette opération jusqu'à ce que le chiffre 1 apparaisse dans le compteur d'images (1). L'appareil est alors prêt à prendre des photos.

COMPOSITION DE L'IMAGE

Regarder dans le viseur (14) et composer la photo à l'intérieur de la ligne extérieure de cadrage. Se tenir à au moins 1,2 m (4 ft) du sujet en ayant soin d'avoir le soleil dans le dos.
 Tenir l'appareil fermement avec les deux mains pour éviter de bouger.

PHOTOGRAPHIE AU FLASH

Si on appuie à moitié sur le déclencheur (2) lorsque les conditions d'éclairage sont mauvaises, la lampe-témoin d'insuffisance de lumière (13) s'allume pour vous inciter à utiliser le flash.

- 1) Mettre le commutateur de flash (8) sur ON (☞).
- 2) Aussitôt que la lampe-témoin du flash (12) s'allume, l'appareil est prêt pour la photo au flash.
- 3) Après avoir pris les photos au flash, bien faire attention à remettre le commutateur de flash sur OFF (●).

Selon la sensibilité ISO du film utilisé, la portée du flash varie comme suit:

- Film 100 ISO : 1.4 - 3.2 mètres
- Film 200 ISO : 1.4 - 3.2 mètres
- Film 400 ISO : 1.1 - 3.5 mètres

ATTENTION: Lorsque la lampe-témoin du flash ne s'allume qu'au bout de 30 secondes ou plus, cela veut dire que la pile est usée et qu'elle doit être remplacée.

PHOTOS DE PRES

Cet appareil vous permet de prendre des photos de près, de 0,45 à 1 mètre (1,5 to 3,3 ft) de distance de l'appareil.

- 1) Mettre le commutateur de flash (8) sur ON (☞).
- 2) Composer la photo en ayant soin de centrer le sujet à l'intérieur du cadre intérieur (cadre de correction de la parallaxe) du viseur.
- 3) S'assurer que la lampe-témoin de flash (12) est allumée, et à l'aide du majeur, pousser le commutateur de flash (8) vers le bas en position MACRO (☞) et, tout en conservant ce commutateur en position basse, appuyer sur l'obturateur (2).

Selon la sensibilité ISO du film utilisé, la portée du flash sera la suivante:

- Film 100 ISO : 0.45 - 1.00 mètre
- Film 200 ISO : 0.45 - 1.10 mètre
- Film 400 ISO : 0.45 - 1.30 mètre

ATTENTION: S'assurer qu'on n'a pas les doigts devant le flash.

REMBOBINAGE DU FILM

- 1) Après avoir pris la dernière photo du film, rembobiner celui-ci dans son chargeur.
- 2) Enfoncer d'abord le bouton de rembobinage du film (20).
- 3) Dégager ensuite le levier-manivelle de rembobinage (4) et le tourner vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que le compteur de vues (1) retourne à la lettre "S", puis tourner encore deux ou trois fois.
- 4) Ouvrir le dos de l'appareil et tirer la manivelle (4) vers le haut, ce qui a pour effet de libérer le chargeur. Sortir le chargeur et le remettre à votre vendeur pour traitement.

perforaciones superiores de la película se enganchen completamente en los dientes del eje dentado (19).

4. Cierre la tapa posterior.
NOTA: Siempre cargue y descargue la película en lugares sombreados.
 Controle la ventanilla de confirmación de la película (24).
 * Esta ventanilla le mostrará el tipo de película que se ha cargado en la cámara, el número de exposiciones que contiene, y la sensibilidad ISO de la película.

Abra la cubierta del objetivo (11).

- Para abrir la cubierta del objetivo, empújela hacia la derecha.
- Ponga la palanca de ajuste de sensibilidad de la película (10) en la posición que corresponda a la sensibilidad de la película que está usando.
- Presione el botón disparador (2) y gire la rueda de avance de la película (15) hasta que quede trabada. Repita esta operación hasta que el número "1" aparezca en el contador de exposiciones (1).

PARA COMPONER UNA IMAGEN

Mire a través del visor (14) y componga la imagen dentro de los límites del marco exterior. Mantenga una distancia de por lo menos 1,2 m (4 ft) del objeto y asegúrese de que el sol esté detrás de usted. Para evitar que la cámara se mueva, sujétela firmemente con ambas manos.

FOTOGRAFIA CON FLASH

Al presionar el botón disparador (2) hasta la mitad, la luz indicadora de iluminación insuficiente (13) se encenderá si las condiciones de iluminación son deficientes. Esto le indicará que debe usar el flash.

- 1) Ponga el interruptor del flash (8) en la posición ON (☞).
- 2) Cuando la luz indicadora de flash cargado (12) se encienda, usted podrá oprimir el botón disparador y tomar la fotografía.
- 3) Una vez que haya acabado de fotografiar con flash, asegúrese de poner el interruptor del flash en la posición "OFF" (●).

El campo de acción efectiva del flash variará de acuerdo al número ISO de la película que se esté usando:

- Película ISO 100: 1.4 - 3.2 metros
- Película ISO 200: 1.4 - 3.2 metros
- Película ISO 400: 1.1 - 3.5 metros

NOTA: Cuando la luz indicadora de flash cargado se demore más de 30 segundos en encenderse, significará que la pila está gastada y que debe ser reemplazada.

FOTOGRAFIA DE PRIMER PLANO

Esta cámara le permite tomar fotografías de primer plano, con el objeto ubicado a una distancia de 0,45 a 1,00 metro (1,5 a 3,3 pies) de la cámara.

- 1) Ponga el interruptor del flash (8) en la posición "ON" (☞).
- 2) Componga la imagen dentro de los límites del marco interior de corrección de paralaje del visor.
- 3) Una vez que la luz indicadora de flash cargado (12) se haya encendido, deslice hacia abajo, con el dedo del medio, la palanca del interruptor del flash (8) hasta la posición MACRO (☞). Mientras mantiene esta palanca en la posición MACRO, presione el botón disparador (2).

El campo de acción efectiva del flash variará de acuerdo al número ISO de la película que se esté usando:

- Película ISO 100: 0.45 - 1.00 metros
- Película ISO 200: 0.45 - 1.10 metros
- Película ISO 400: 0.45 - 1.30 metros

NOTA: Asegúrese de que sus dedos no cubran el flash.

REBOBINADO DE LA PELÍCULA

- 1) Una vez que haya tomado la última fotografía de la película, rebobine la película de vuelta a su cartucho.
- 2) Primero, presione el botón de rebobinado de la película (20).
- 3) Levante la manivela de rebobinado de la película (4) y gírela hacia la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) hasta que el contador de exposiciones (1) muestre la indicación "S". Luego, bobine la película dos o tres vueltas más.
- 4) Abra la tapa posterior y tire hacia arriba la manivela de rebobinado (4) para liberar el cartucho de la película. Extraiga la película y llévela a un laboratorio de revelado.

通過取景窗(14)對準線來進行照片構圖，請離開被攝物體至少1.2公尺(4呎)，並要使太陽在您的身後。

4. 閃光燈拍照
 當您在光線微弱的狀況拍照，把快門按鈕按下一半時，光線過弱警告燈(13)就會點亮，警告您應使用閃光燈。

1) 設定閃光燈開關(8)至"ON" (☞)位置。

2) 當閃光燈準備燈(12)點亮時，您就可以進行閃光燈拍照。

3) 當閃光燈拍照完畢後，一定要將閃光燈開關設定至"OFF" (●)。

依照您所使用的軟片ISO數字，閃光燈值的有效範圍如下：

- ISO 100軟片：1.4 - 3.2公尺
- ISO 200軟片：1.4 - 3.2公尺
- ISO 400軟片：1.1 - 3.5公尺

註：當閃光燈準備燈需要30秒以上才會點亮時，即表示電池轉弱並且需要更換。

近接拍照

本照像機可以提供您近接拍照，攝取距離照像機0.45至1.00公尺(1.5至3.3呎)的物體。

- 1) 設定閃光燈開關(8)至"ON" (☞)位置。
- 2) 用取景窗內側的內部平行校正框將被攝物體構圖。
- 3) 確認閃光燈準備燈點亮，用您的中指將閃光燈開關(8)向下推至MACRO (☞)並維持此桿向下，按下快門按鈕(2)。

依照您所使用的軟片ISO數字，閃光燈值的有效範圍如下：

- ISO 100軟片：0.45 - 1.00公尺
- ISO 200軟片：0.45 - 1.10公尺
- ISO 400軟片：0.45 - 1.30公尺

註：注意您的手指不要擋住閃光燈表面。

反捲軟片

- 1) 當您把軟片的最後一張照片，將它轉回軟片盒。
- 2) 首先，按進軟片反捲鈕(4)並向右反捲(順時鐘方向)直到軟片計數器(1)回到"S"然後再多反捲二至三次。
- 3) 打開照像機後蓋並向上拉起反捲柄(4)以釋放軟片，把軟片取出並送去沖洗。